



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2011/0449(COD)

6.9.2012

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 20 - 42

Návrh správy
Anthea McIntyre
(PE491.149v01-00)

o návrhu rozhodnutia Rady o vytvorení výmenného, pomocného a školiaceho programu na ochranu eura proti falšovaniu (program Pericles 2020)

Návrh nariadenia
(COM(2011)0913 – C7-0510/2011 – 2011/0449(COD))

AM\911487SK.doc

PE494.709v01-00

SK

Zjednotení v rozmanitosti

SK

AM_Com_LegReport

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Antigoni Papadopoulou

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou

(1) Únia a členské štáty si stanovili cieľ ustanoviť opatrenia potrebné pre používanie eura ako jednotnej meny. Tieto opatrenia zahŕňajú ochranu eura proti falšovaniu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1) Únia a členské štáty si stanovili cieľ ustanoviť opatrenia potrebné pre používanie eura ako jednotnej meny. Tieto opatrenia zahŕňajú ochranu eura proti falšovaniu **a súvisiacim podvodom, čím sa posilňuje účinnosť európskeho hospodárstva a zabezpečuje udržateľnosť verejných financií.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou

(5) Komisia vykonala posúdenie vplyvu v roku 2011 s cieľom posúdiť, či by mal program pokračovať, alebo nie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(5) Komisia vykonala posúdenie vplyvu v roku 2011 s cieľom posúdiť, či by mal program pokračovať, alebo nie. **Výsledkom posúdenia bolo, že v obnovenom programe sa majú vylepšiť ciele a metodológia.**

Or. es

Odôvodnenie

Vysvetliť výsledok hodnotenia vplyvu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Anthea McIntyre

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou

(15) Finančné záujmy Únie by sa mali chrániť prostredníctvom primeraných opatrení v celom výdavkovom cykle vrátane predchádzania, odhaľovania a vyšetrovania nezrovnalostí, vymáhania stratených, neoprávnene vyplatených alebo nesprávne použitých finančných prostriedkov a v prípade vhodnosti *pokút*,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(15) Finančné záujmy Únie by sa mali chrániť prostredníctvom primeraných opatrení v celom výdavkovom cykle vrátane predchádzania, odhaľovania a vyšetrovania nezrovnalostí, vymáhania stratených, neoprávnene vyplatených alebo nesprávne použitých finančných prostriedkov a v prípade vhodnosti ***správnych a finančných sankcií v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. XXXX/2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na ročný rozpočet Únie,***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh nariadenia
Článok 2

Text predložený Komisiou

Program ***prispeje k vyššej medzinárodnej spolupráci v oblasti ochrany eura na úrovni Únie aj v medzinárodnom meradle a k vyššej účinnosti týchto operácií*** na základe osvedčených postupov, spoločných noriem a spoločnej špecializovanej odbornej prípravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Program ***zahŕňa posilnenie nadnárodnej spolupráce v Únii a za jej hranicami, pričom sa osobitný dôraz kladie na tie členské štáty alebo tretie krajiny, ktoré majú najvyššiu mieru falšovania eura na základe správ predložených príslušnými orgánmi; uvedená spolupráca prebieha*** na základe osvedčených postupov, spoločných noriem a spoločnej špecializovanej odbornej prípravy.

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Antigoni Papadopoulou

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Konkrétnym cieľom programu je ochrana eurobankoviek a euromincí proti falšovaniu a súvisiacim podvodom prostredníctvom podpory a doplnenia opatrení, ktoré prijali členské štáty, a pomoci príslušným vnútroštátnym a európskym orgánom v ich úsilí o vytvorenie úzkej a pravidelnej spolupráce navzájom medzi sebou a s Európskou komisiou, aj vrátane tretích krajín a medzinárodných organizácií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Konkrétnym cieľom programu je ochrana eurobankoviek a euromincí proti falšovaniu a súvisiacim podvodom prostredníctvom podpory a doplnenia opatrení, ktoré prijali členské štáty, a pomoci príslušným vnútroštátnym a európskym orgánom v ich úsilí o vytvorenie úzkej a pravidelnej spolupráce **a výmeny osvedčených postupov** navzájom medzi sebou a s Európskou komisiou, aj vrátane tretích krajín a medzinárodných organizácií.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Konkrétnym cieľom programu je ochrana eurobankoviek a euromincí proti falšovaniu a súvisiacim podvodom prostredníctvom podpory a doplnenia opatrení, ktoré prijali členské štáty, a pomoci príslušným vnútroštátnym a európskym orgánom v ich úsilí o vytvorenie úzkej a pravidelnej spolupráce navzájom medzi sebou a s Európskou komisiou, aj vrátane tretích krajín a medzinárodných organizácií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Konkrétnym cieľom programu je ochrana eurobankoviek a euromincí proti falšovaniu a súvisiacim podvodom prostredníctvom podpory a doplnenia opatrení, ktoré prijali členské štáty, a pomoci príslušným vnútroštátnym a európskym orgánom v ich úsilí o vytvorenie úzkej a pravidelnej spolupráce navzájom medzi sebou a s Európskou komisiou, aj vrátane tretích krajín, medzinárodných organizácií **a súkromných subjektov, ktorých zamestnanci získali a preukázali technické znalosti a/alebo ktoré vlastnia zariadenia špecializované na odhaľovanie falšovaných bankoviek a mincí.**

Odôvodnenie

Po prvý raz by sa mali v rámci programu zohľadniť súkromné subjekty, pretože mnohé z nich venujú časť svojho rozpočtu na zaškolenie a prípravu svojich zamestnancov na odhaľovanie falošných bankoviek a mincí, pričom mnohé si budujú alebo vlastnia špecializované zariadenia na ich odhaľovanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) súdni úradníci **a** právnici špecializovaní v tejto oblasti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) súdni úradníci, právnici **a predstavitelia justície** špecializovaní v tejto oblasti;

Odôvodnenie

Je vhodné začleniť čo možno najvyšší počet zamestnancov, ktorí prispejú k správne mu vykonávaniu tohto programu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Antigoni Papadopoulou

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 – písmeno ea (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ea) občania EÚ, ktorí by mali byť prostredníctvom vzdelávacích a osvetových kampaní o falšovaní eura oboznámení o tom, ako sa chrániť v každodennom spotrebiteľskom živote.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2 – písmeno ga (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ga) súkromné subjekty, ktorých zamestnanci získali a preukázali technické znalosti a/alebo ktoré vlastnia zariadenia špecializované na odhaľovanie falošných bankoviek a mincí.

Or. es

Odôvodnenie

Po prvý raz by sa mali v rámci programu zohľadniť súkromné subjekty, pretože mnohé z nich venujú časť svojho rozpočtu na zaškolenie a prípravu svojich zamestnancov na odhaľovanie falošných bankoviek a mincí, pričom mnohé si budujú alebo vlastnia špecializované zariadenia na ich odhaľovanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Antigoni Papadopoulou

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4 – písmeno a – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) Výmena informácií, najmä prostredníctvom workshopov, stretnutí a seminárov, cielených stáží a výmeny pracovníkov príslušných vnútroštátnych orgánov a iné podobné činnosti. Výmena informácií sa zameria, okrem iného, na:

(a) Výmena **a šírenie** informácií, najmä prostredníctvom workshopov, stretnutí a seminárov, cielených stáží a výmeny pracovníkov príslušných vnútroštátnych orgánov a iné podobné činnosti. Výmena informácií sa zameria, okrem iného, na:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Cornelis de Jong

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 4 – písmeno a – úvodná časť

Text predložený Komisiou

a) Výmena informácií, **najmä** prostredníctvom **workshopov, stretnutí a seminárov**, cielených stáží a výmeny pracovníkov príslušných vnútroštátnych orgánov a iné podobné činnosti. Výmena informácií sa zameria, okrem iného, na:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) Výmena informácií prostredníctvom cielených stáží a výmeny pracovníkov príslušných vnútroštátnych orgánov a iné podobné činnosti. Výmena informácií sa zameria, okrem iného, na:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31 Antigoni Papadopoulou

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 4 – písmeno a – zarážka 7a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

— **príslušné technické a štatistické údaje vychádzajúce z databázy falzifikátov, ktorú vedie ECB;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32 Antigoni Papadopoulou

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 4 – písmeno b – zarážka 1

Text predložený Komisiou

— všetkých opatrení, ktoré vytvoria zdroje vzdelávania na úrovni Európskej únie (príručka o právnych predpisoch EÚ, informačné bulletiny, praktické príručky, glosáre a lexikóny, databázy najmä v oblasti vedeckej pomoci alebo technologického dozoru), alebo počítačových podporných aplikácií (napr.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

— všetkých opatrení, ktoré vytvoria zdroje vzdelávania na úrovni Európskej únie (príručka o právnych predpisoch EÚ, informačné bulletiny, praktické príručky, glosáre a lexikóny, **register predmetov podobných minciam, ktoré by mohli byť neoprávnene používané ako euromince**, databázy najmä v oblasti vedeckej pomoci

softvér),

alebo technologického dozoru), alebo počítačových podporných aplikácií (napr. softvér),

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) Granty na financovanie nákupu zariadení, ktoré majú používať orgány špecializované na boj proti falšovaniu na ochranu eura proti falšovaniu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) Granty na financovanie nákupu zariadení, ktoré majú používať orgány špecializované na boj proti falšovaniu na ochranu eura proti falšovaniu, **v súlade s článkom 10 ods. 3.**

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Miera spolufinancovanie v prípade grantov udelených v rámci programu nesmie presiahnuť 80 % oprávnených nákladov. Vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch, vymedzených v ročnom pracovnom programe uvedenom v článku 11, nesmie miera spolufinancovania presiahnuť 90 % oprávnených nákladov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Miera spolufinancovanie v prípade grantov udelených v rámci programu nesmie presiahnuť 80 % oprávnených nákladov. Vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch, vymedzených v ročnom pracovnom programe uvedenom v článku 11, nesmie miera spolufinancovania presiahnuť 90 % oprávnených nákladov.

Toto zvýšenie spolufinancovania je potrebné na to, aby sa členským štátom poskytla väčšia hospodárska flexibilita a zároveň sa uspokojivo realizovali a dovedli do konca projekty na ochranu a

Odôvodnenie

Toto zvýšenie spolufinancovania je opodstatnené, pretože je potrebné vyhnúť sa tomu, aby sa určité projekty z nedostatku financií nedokončili.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Anthea McIntyre

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Komisia prijme s cieľom vykonávania programu ročné pracovné programy.
Uvedú sa v nich sledované ciele, očakávané výsledky, spôsob realizácie a ich celková výška. Obsahujú aj opis opatrení, ktoré sa majú financovať, informácie o sumách pridelených na každé opatrenie a orientačný harmonogram realizácie. V prípade grantov obsahujú priority, základné hodnotiace kritériá a maximálnu mieru spolufinancovania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia prijíma delegované akty v súlade s článkom 11a o ročných pracovných programov. Uvedú sa v nich sledované ciele, očakávané výsledky, spôsob realizácie a ich celková výška ***vrátane úpravy rozdelenia rozpočtu.*** Obsahujú aj opis akcií, ktoré sa majú financovať, orientačné sumy vyčlenené na každú akciu a orientačný harmonogram realizácie. Určujú sa v nich priority pri pridelení grantov, kritériá hodnotenia a maximálna miera spolufinancovania.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Komisia prijme s cieľom vykonávania programu ročné pracovné programy. Uvedú sa v nich sledované ciele, očakávané výsledky, spôsob realizácie a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia prijme s cieľom vykonávania programu ročné pracovné programy. Uvedú sa v nich sledované ciele, očakávané výsledky, spôsob realizácie a

ich celková výška. Obsahujú aj opis opatrení, ktoré sa majú financovať, informácie o sumách pridelených na každé opatrenie a orientačný harmonogram realizácie. V prípade grantov obsahujú priority, základné hodnotiace kritériá a maximálnu mieru spolufinancovania.

ich celková výška. Obsahujú aj opis opatrení, ktoré sa majú financovať, **spôsob financovania** a informácie o sumách pridelených na každé opatrenie a orientačný harmonogram realizácie. V prípade grantov obsahujú priority, základné hodnotiace kritériá a maximálnu mieru spolufinancovania.

Or. es

Odôvodnenie

Cieľom PDN je zahrnúť spôsob, akým sú opatrenia financované, pretože to nemusí byť uvedené v popise opatrenia. Na ochranu eura nie je potrebné zahrnúť delegované akty, pretože je potrebné vyhnúť sa zbytočnej nepružnosti, aby sa zabezpečila efektívnosť a flexibilita riadenia a činností v rámci programov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37 **Anthea McIntyre**

Návrh nariadenia **Článok 11 – odsek 2**

Text predložený Komisiou

Rozpočet pridelený na opatrenia v oblasti komunikácie, ktoré má vykonať Komisia podľa tohto nariadenia, sa vzťahuje aj na firemnú komunikáciu politických priorít Európskej únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Rozpočet pridelený na opatrenia v oblasti komunikácie, ktoré má vykonať Komisia podľa tohto nariadenia, sa vzťahuje aj na firemnú komunikáciu politických priorít Európskej únie ***patriacich do pôsobnosti programu.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38 **Cornelis de Jong**

Návrh nariadenia **Článok 11 – odsek 2**

Text predložený Komisiou

Rozpočet pridelený na opatrenia v oblasti

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

komunikácie, ktoré má vykonať Komisia podľa tohto nariadenia, sa vzťahuje aj na firemnú komunikáciu politických priorít Európskej únie. Tento článok sa vykonáva v súlade s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39 Cornelis de Jong

Návrh nariadenia Článok 12 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Program vykonáva Komisia v spolupráci s členskými štátmi prostredníctvom konzultácií v rôznych fázach realizácie programu vo vhodnom poradnom výbore zriadenom podľa nariadenia (ES) č. 1338/2001 so zreteľom na príslušné opatrenia, ktoré prijali iné príslušné orgány, najmä ECB a Europol. Komisia **sa snaží zabezpečiť** jednotnosť a doplnkovosť medzi týmto akčným programom Európskej únie a inými príslušnými programami a aktivitami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Program vykonáva Komisia v spolupráci s členskými štátmi prostredníctvom konzultácií v rôznych fázach realizácie programu vo vhodnom poradnom výbore zriadenom podľa nariadenia (ES) č. 1338/2001 so zreteľom na príslušné opatrenia, ktoré prijali iné príslušné orgány, najmä ECB a Europol. Komisia **zabezpečuje** jednotnosť a doplnkovosť medzi týmto akčným programom Európskej únie a inými príslušnými programami a aktivitami.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40 Anthea McIntyre

Návrh nariadenia Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Komisia prijme vhodné opatrenia, ktoré zabezpečia, aby sa pri vykonávaní **činností** financovaných podľa tohto nariadenia chránili finančné záujmy Únie **pomocou**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Komisia prijme vhodné opatrenia, ktoré zabezpečia, aby boli pri vykonávaní **opatrení** financovaných podľa tohto nariadenia chránené finančné záujmy Únie

uplatňovania preventívnych opatrení proti podvodom, korupcii a iným nezákonným činnostiam, **prostredníctvom účinných kontrol** a v prípade zistenia nezrovnalostí **prostredníctvom vrátenia** neoprávnene vyplatených súm a, ak je to vhodné, účinných, primeraných a odrádzajúcich pokút.

uplatňovaním preventívnych opatrení proti podvodom, korupcii a iným nezákonným činnostiam, **účinnými kontrolami** a v prípade zistenia nezrovnalostí, **vymáhaním** neoprávnene vyplatených súm a, ak je to vhodné, prostredníctvom účinných, primeraných a odrádzajúcich **správnych a finančných sankcií**.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41 **Anthea McIntyre**

Návrh nariadenia **Článok 13 – odsek 2 – pododsek 2**

Text predložený Komisiou

Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) môže vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste **u hospodárskych subjektov, na ktoré sa priamo alebo nepriamo vzťahuje takéto financovanie, v súlade s postupmi stanovenými v nariadení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 s cieľom zistiť, či prišlo k podvodu, korupcii, alebo k inej protiprávnej činnosti poškodzujúcej finančné záujmy Európskej únie v súvislosti s dohodou o grante alebo rozhodnutím o grante alebo zmluvou týkajúcou sa financovania Únie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) môže vykonávať **vyšetrovania vrátane** kontroly a inšpekcie na mieste, **a to v súlade s ustanoveniami a postupmi stanovenými v nariadení (ES) č. 1073/1999 Európskeho parlamentu a Rady z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) a nariadení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi** na účely zistenia, či prišlo k podvodu, korupcii, alebo k inej protiprávnej činnosti poškodzujúcej finančné záujmy Európskej únie v súvislosti s dohodou o grante alebo rozhodnutím o grante alebo zmluvou **financovanou podľa programu.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Anthea McIntyre

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou

Bez toho, aby boli dotknuté **prvý a druhý odseky**, dohody o spolupráci s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami a dohody o grante a rozhodnutia o grante a **zmluvy** vyplývajúce z vykonávania tohto nariadenia výslovne **splnomocňujú Komisiu, Dvor audítorov a OLAF na vykonávanie takýchto audítov, kontrol a inšpekcií na mieste.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Bez toho, aby boli dotknuté **odseky 1, 2 a 3, platí, že** dohody o spolupráci s tretími krajinami a s medzinárodnými organizáciami, **zmluvy**, dohody o grante a rozhodnutia o grante vyplývajúce z vykonávania tohto nariadenia, **musia obsahovať ustanovenia, ktoré Komisii, Dvoru audítorov a úradu OLAF v súlade s ich právomocami výslovne udeľujú právomoc vykonávať takéto audíty a vyšetrovania.**

Or. en